

# ICE TOOLS SPARE PARTS

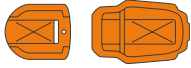
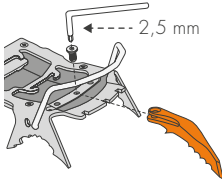
EN Ice tools spare parts/accessories.  
IT Parti di ricambio per attrezzi da ghiaccio.  
FR Pièces de rechange/accessoires pour outils à glace.  
DE Ersatzteile/ Zubehör für Eiskletterausrüstung.  
ES Partes de recambio/accesorios para herramientas de hielo.  
PT Peças de reposição/acessórios para ferramentas de gelo.  
SE Reservdelar/tillbehör : isredskap.  
FI Varaosat/tarvikkeet jäätökaluille.  
NO Reservedeler/tilleggsutstyr for isverktøy.  
DK Reservedele/tilbehør til isværktøj  
NL Vervangende onderdelen/accessoires voor ijsklimgreedschappen.  
SI Nadomestni deli/dodatki za ledno orodje.  
CN 冰镐配件



## 1 ICE AXES ACCESSORIES / SPARE PARTS

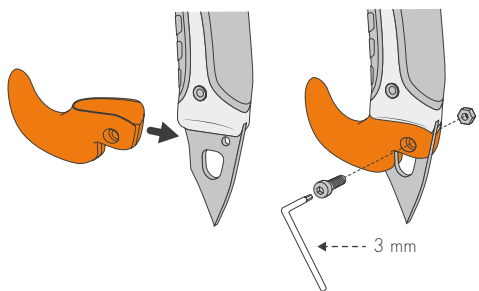
| PRODUCT                    | REF. No.    | NORTH COULOIR | NORTH COULOIR HAMMER | NORTH COULOIR ADZE | DRON + | HOUND + | ALPIN TOUR | ALPIN TOUR + | ALPIN TOUR L | AGILE | AGILE + | AGILE KIT LIGHT | AGILE KIT + |
|----------------------------|-------------|---------------|----------------------|--------------------|--------|---------|------------|--------------|--------------|-------|---------|-----------------|-------------|
|                            |             |               |                      |                    |        |         |            |              |              |       |         |                 |             |
| ICE                        | 318D5       | ✓✓            | ✓✓                   | ✓✓                 |        |         |            |              |              |       |         |                 |             |
| MIXTE                      | 318E5       | ✓             | ✓                    | ✓                  |        |         |            |              |              |       |         |                 |             |
| IMPACT HAMMER              | 318F5       | ✓✓            | ✓                    | ✓                  |        |         |            |              |              |       |         |                 |             |
| ADZE                       | 318C5       | ✓             | ✓                    | ✓✓                 |        |         |            |              |              |       |         |                 |             |
| HAMMER                     | 318B5       | ✓             | ✓✓                   | ✓                  |        |         |            |              |              |       |         |                 |             |
| BUMPER                     | 618H5       | ✓✓            | ✓✓                   | ✓✓                 |        | ✓       |            |              |              |       |         |                 |             |
| HEAD COVER                 | 6179006     |               |                      | ✓                  | ✓      | ✓       | ✓          | ✓            | ✓            |       |         |                 |             |
| PICK COVER                 | 6179106     | ✓             | ✓                    | ✓                  | ✓      | ✓       | ✓          | ✓            | ✓            |       |         |                 |             |
| SPIKE COVER                | 6179206     | ✓             | ✓                    | ✓                  | ✓      | ✓       | ✓          | ✓            |              |       |         |                 |             |
| CHANGE OVER                | 618G5       | ✓✓            | ✓✓                   | ✓✓                 |        |         |            |              |              |       |         |                 |             |
| DRAG - TOUR                | DRAGON 16   |               |                      |                    | ✓✓     | ✓✓      | ✓✓         | ✓✓           |              |       |         |                 |             |
| DRAG - TECH                | DRAGON 17   | ✓             | ✓                    | ✓                  | ✓      | ✓       | ✓          | ✓            |              |       |         |                 |             |
| AGILE PICK COVER           | 61798       |               |                      |                    |        |         |            |              |              | ✓     | ✓       | ✓✓              | ✓✓          |
| SHOVEL                     | 1PA849-SSCT |               |                      |                    |        |         |            |              |              |       |         | ✓✓              | ✓✓          |
| WHIPPY                     | 7W121       | ✓             | ✓                    | ✓                  | ✓      | ✓       | ✓          | ✓            | ✓            | ✓     | ✓       | ✓               | ✓           |
| SWHIPPY                    | 7W141       | ✓             | ✓                    | ✓                  | ✓      | ✓       | ✓          | ✓            | ✓            | ✓     | ✓       | ✓               | ✓           |
| (✓) OPTIONAL (✓✓) INCLUDED |             |               |                      |                    |        |         |            |              |              |       |         |                 |             |

## 2 ACCESSORIES / SPARE PARTS

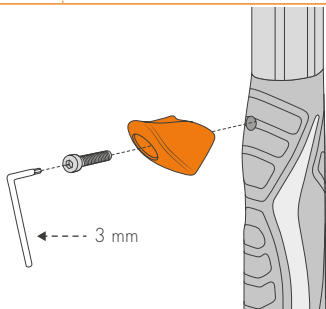
|                                                                                    |                                                        |                                                                                        |                                     |                                                                                      |                           |                                                                                       |                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|   | ANTIBOTTS FOR<br>HYPER-SPIKE<br>(Ref. No 6V894)        | 2x    | STANDARD BAR<br>(Ref. No 31787)     |    | HOOK<br>(Ref. No APUN03)  |   |   |
|  | ANTIBOTTS FOR<br>ICE / PRO LIGHT<br>(Ref. No 6V816)    | 2x   | STANDARD BAR<br>(Ref. No 31788)     |   | BLADE<br>(Ref. No APUN04) |  |  |
|  | ANTIBOTTS FOR<br>NEVIS / SNOW FLEX<br>(Ref. No 6V825)  | 2x  | HYPER-SPIKE BAR<br>(Ref. No AAST18) | 2.3 - HYPER-SPIKE POINTS                                                             |                           |  |  |
|  | ANTIBOTTS FOR<br>LYCAN / NUPTSE EVO<br>(Ref. No 6V834) | 2x  | FLEX BAR<br>(Ref. No 41787)         |  |                           |  |  |
|                                                                                    |                                                        | 2x  | LONG FLEX BAR<br>(Ref. No 41794)    |                                                                                      |                           |                                                                                       |                                                                                       |
|                                                                                    |                                                        | 2x  | FLEX BAR-B<br>(Ref. No 4AST20)      |                                                                                      |                           |                                                                                       |                                                                                       |
|                                                                                    |                                                        | 2x  | LONG FLEX BAR-B<br>(Ref. No 4AST19) |                                                                                      |                           |                                                                                       |                                                                                       |
| 2.1- ANTIBOTTS                                                                     |                                                        | 2.2 - BARS                                                                             |                                     | 2.4 - CHANGE OF POINTS                                                               |                           | 2.5 - EXAMPLES OF CONFIGURATION                                                       |                                                                                       |

| PRODUCT         | REF. No. | HYPER-SPIKE | LYCAN    | NUPTSE EVO | ICE      | NEVIS NEVIS FLEX | PRO LIGHT | SNOW FLEX |
|-----------------|----------|-------------|----------|------------|----------|------------------|-----------|-----------|
| ANTIBOTTS       | 6V894    | ✓           |          |            |          |                  |           |           |
|                 | 6V816    |             |          |            | ✓        |                  | ✓         |           |
|                 | 6V825    |             |          |            |          | ✓                |           | ✓         |
|                 | 6V834    |             | ✓        | ✓          |          |                  |           |           |
| STANDARD BAR    | 31787    |             | ✓(36+47) | ✓(36+47)   |          |                  |           |           |
|                 | 31788    |             |          |            | ✓(36+46) | ✓(33+44)         |           |           |
| LONG BAR        | 31794    |             | ✓(→50)   | ✓(→50)     | ✓(→50)   | ✓(→47)           |           |           |
| HYPER-SPIKE BAR | AAST18   | ✓(36+47)    |          |            |          |                  |           |           |
| FLEX BAR        | 41787    |             |          | ✓(36+47)   |          |                  |           |           |
| LONG FLEX BAR   | 41794    |             |          | ✓(→50)     |          |                  |           |           |
| FLEX BAR-B      | 4AST20   |             |          |            |          | ✓(33+44)         |           | ✓(33+44)  |
| LONG FLEX BAR-B | 4AST19   |             |          |            |          | ✓(→47)           |           | ✓(→47)    |
| HOOK            | APUN03   | ✓           |          |            |          |                  |           |           |
| BLADE           | APUN04   | ✓           |          |            |          |                  |           |           |

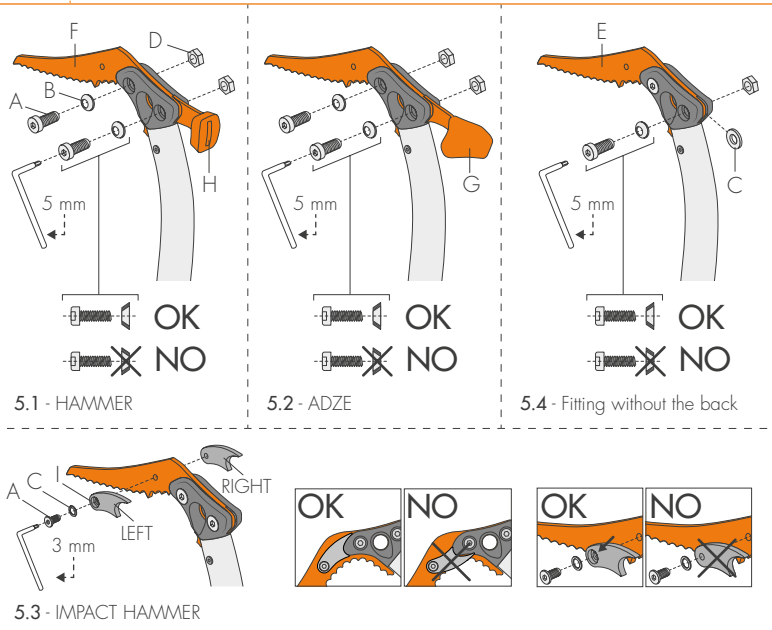
### 3 BUMPER INSTALLATION



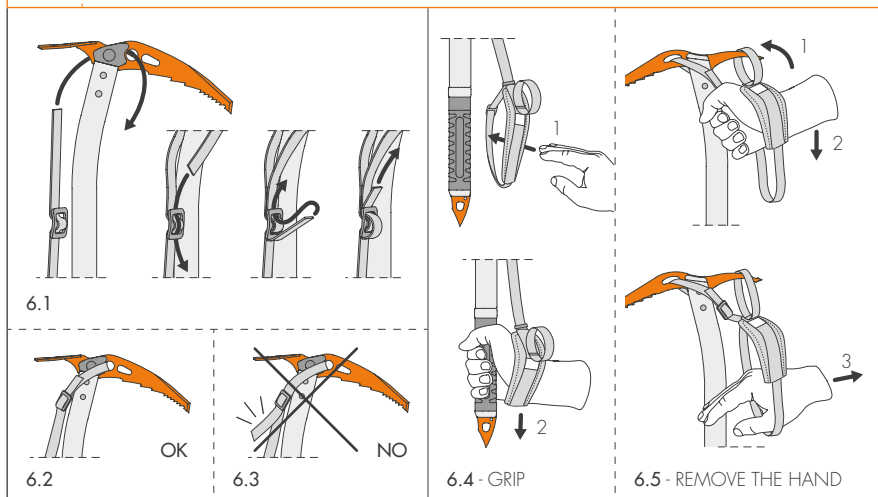
### 4 CHANGE OVER INSTALLATION



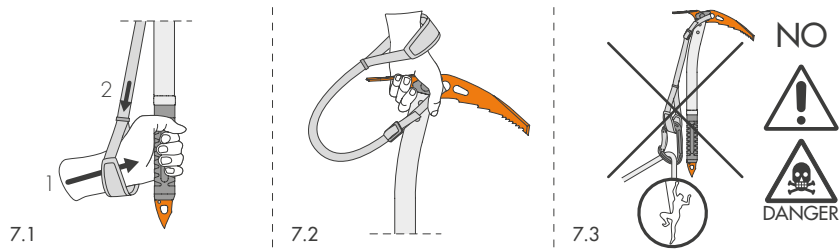
### 5 NORTH COULOIR - HEAD FITTING



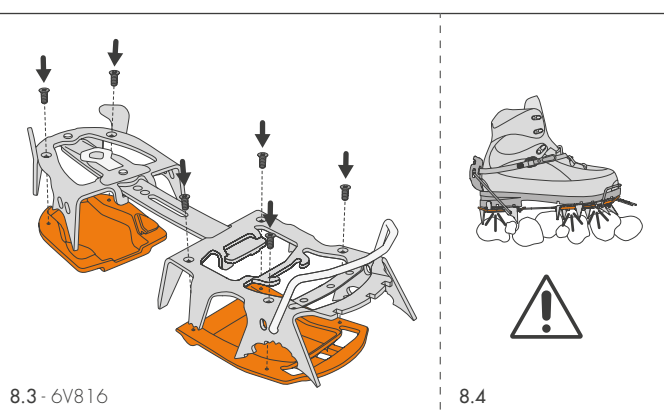
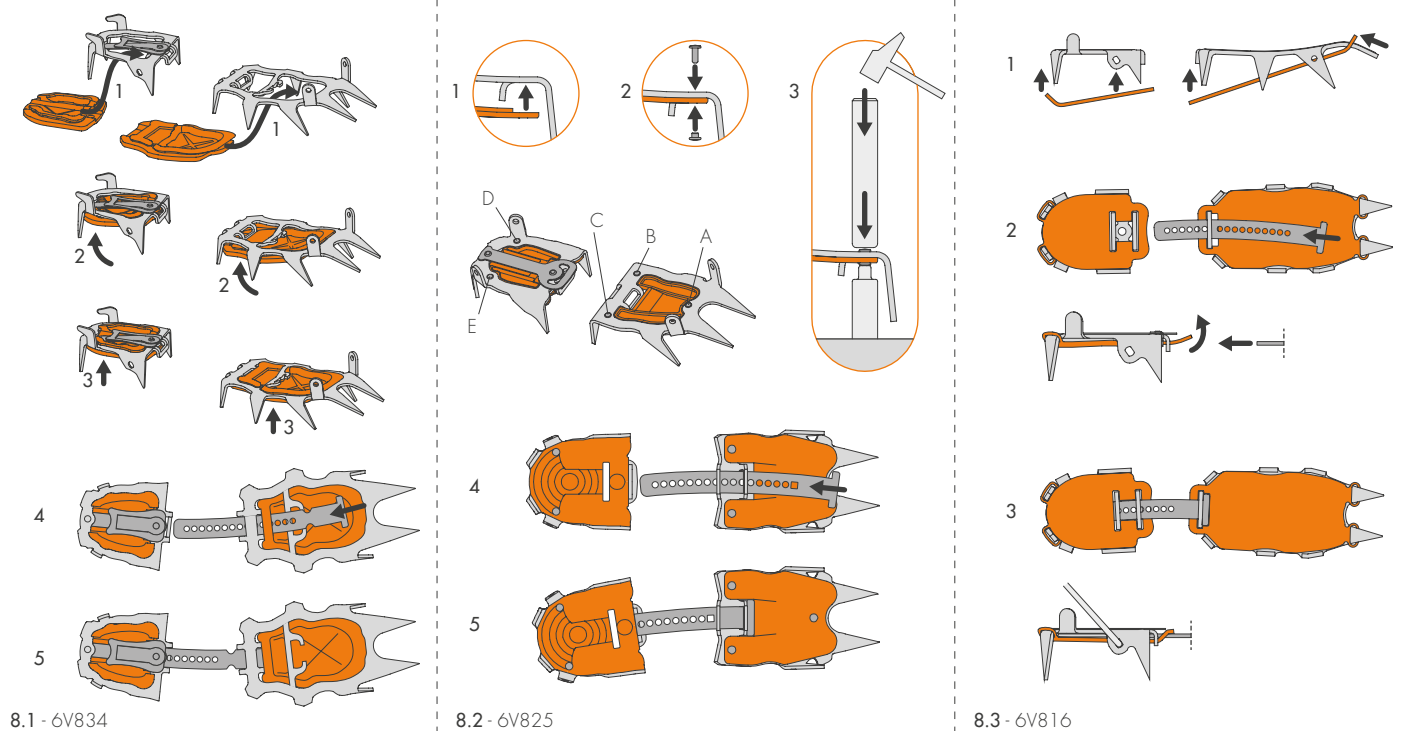
### 6 DRAG-TOUR / DRAG-TECH INSTALLATION / INSTRUCTIONS FOR USE



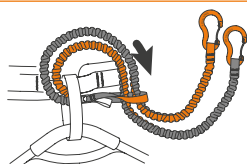
## 7 DRAGONNE - USE



## 8 ANTIBOTT INSTALLATION



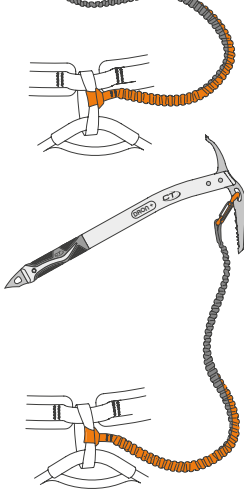
## 10 SWHIPPY / WHIPPY INSTALLATION / INSTRUCTIONS FOR USE



10.1 - SWHIPPY - NOT A PPE!



10.2 - WHIPPY - NOT A PPE!



10.3

**OK!**



**NO!!**



**NO!!**



## 11 WARNINGS



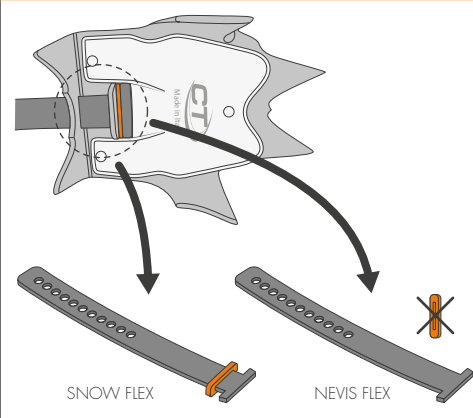
11.1



11.2



## 12 ANTI-WEAR BUCKLE



This note contains the necessary information for the correct installation and the proper use of the accessories and/or the replacement parts listed in the table (Fig. 1-2). Refer to the same table (Fig. 1-2) to verify the compatibility of the accessories and/or the replacement parts with the relevant device. **Attention!** Before using the device on which the accessory and/or replacement part has been installed, be sure to read and understand the general and specific instructions that compulsorily accompany every device. **Attention!** A replacement part or accessory does not make up the PPE (Personal Protective Equipment). **Attention!** Any use other than what is indicated should be considered forbidden.

**1) NORTH COULOIR** (Fig. 5). This statement contains the information required for the correct configuration of the North Couloir axes, EN 13089: 2011 Type-2 certified.

**1.1 - Nomenclature** (Fig. 5). A) Locking screw; B) Serrated locking washer; C) Spacer; D) Locking nut; E) Ice mode blade (Ref. No. 318D5); F) Mixte mode blade (Ref. No. 318E5); G) Adze mode accessory shovel (Ref. No. 318C5); H) Hammer mode accessory hammer (Ref. No. 318B5); I) Impact Hammer mode (Ref. No. 318H5).

**1.2 - Replacement of the head.** Remove the locking screw (A) and remove the blade and any possible accessories (Hammer, Adze or Impact Hammer mode) from where they are positioned. Insert the new blade and/or any accessories into position. Insert the washers and locking screws and screw them until they are fully tightened (Fig. 5.1 - 5.3). **Attention!** For the correct mounting it is essential to respect the direction of insertion indicated for the washer (Fig. 5.1-5.2). **Attention!** If you remove the hammer or shovel accessories it is obligatory to add the additional spacer as shown (Fig. 5.4).

**1.3 - Impact Hammer** (Fig. 5.3). To install the impact hammer you must correctly position it respecting the right to left orientation and also its position relative to the head. Insert the washer and the locking screw to tighten it completely tightened. **Attention!** To ensure the correct mounting it is essential to respect the direction of insertion indicated for the washer (Fig. 5.1).

**2) BUMPER / CHANGE OVER** (Fig. 3÷4). These accessories are only designed to protect and support the hand and fingers of the user. **Attention!** These accessories should never be used to secure your climbing partner or yourself, or for rope manoeuvres.

**3) HEAD / AGILE PICK / PICK / SPIKE COVERS** (Fig. 1). These accessories are designed for the protection of the head (Head Cover mode), pick (Mod. Agile Pick Cover / Pick Cover), and spike (Spike Cover mode) of the ice axe. Install as shown in the picture.

**4) DRAGONNE.** The leashes are designed so not to lose the ice axe and/or to discharge some of the weight of the user during use. **Attention!** These accessories should never be used to secure your climbing partner or yourself, or for rope manoeuvres.

**4.1 - Installation.** For the installation of the models Drag Tour (Ref. No. 31816) and Drag Tech (Ref. No. 31816) follow the instructions in figure 6. The compatible ice axes are shown in the table (Fig. 1).

**5) REGULATION BARS.** These products are replacement parts for the crampons listed in the table (Fig. 1). For the replacement, follow the instructions provided in figure 9. **Attention!** Spare bars 4AST19 e 4AST20 include two anti-wear buckles that can only be used with the Snow Flex model, never with Nevis Flex crampons. (Fig. 12).

**6) ANTIBOOT.** These products are spare parts for the crampons listed in the table (Fig. 2.1). For the installation please follow the instructions indicated in figure 8.

**7) HYPER SPIKE.** The Hook and Blade points are only compatible with the Hyper Spike crampons. The configuration options are represented in Fig. 2.5. **Attention!** The Blade accessory point must always be used together with the main Hook point.

**8) WHIPPY / SWHIPPY.** These products are accessories and must only be used as a precaution against the loss of ice climbing tools and must be connected to the harness as shown (Fig. 10). **Attention!** These products are not designed to support the weight of the user and must not be used to belay the climbing partner or themselves and nor for rope maneuvers.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per una corretta installazione e un corretto utilizzo degli accessori e/o parti di ricambio indicati in tabella (Fig. 1-2). Consultare la medesima tabella (Fig. 1-2) per verificare la compatibilità degli accessori e/o parti di ricambio con i relativi dispositivi. **Attenzione!** Prima di utilizzare il dispositivo su cui verrà installato l'accessorio e/o la parte di ricambio, assicurarsi di aver letto e compreso le istruzioni generali e specifiche che devono obbligatoriamente accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** Una parte di ricambio da sola o un accessorio non costituiscono dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale). **Attenzione!** Qualsiasi impiego diverso da quanto indicato è da considerarsi proibito.

**1) NORTH COULOIR** (Fig. 5). Questa istruzione contiene le informazioni necessarie per una corretta configurazione delle piccozze North Couloir, certificate EN 13089:2011-Type 2.

**1.1 - Nomenclatura** (Fig. 5). A) Vite di chiusura; B) Rondella di sicurezza zigrinata; C) Rondella distanziale; D) Dado di serraggio; E) Lama mod. Ice (Ref. No. 318D5); F) Lama mod. Mixte (Ref. No. 318E5); G) Accessorio paletta mod. Adze (Ref. No. 318C5); H) Accessorio martello mod. Hammer (Ref. No. 318B5); I) Masse battenti mod. Impact Hammer (Ref. No. 318H5).

**1.2 - Sostituzione della testa.** Rimuovere le viti di chiusura (A) ed estrarre la lama e gli eventuali accessori (mod. Hammer, Adze, Impact Hammer) dalle relative sedi. Inserire la nuova lama e/o gli eventuali accessori nelle relative sedi. Inserire le rondelle e le viti di chiusura avvitandole fino a completo serraggio (Fig. 5.1÷5.3).

**Attenzione!** Per un corretto fissaggio è indispensabile rispettare il verso di inserimento delle rondelle indicato (Fig. 5.1-5.2). **Attenzione!** In caso di rimozione degli accessori martello o paletta è obbligatorio inserire il distanziale supplementare come mostrato (Fig. 5.4).

**1.3 - Impact Hammer** (Fig. 5.3). Per installare le masse battenti posizionarle correttamente rispettando l'orientamento destro-sinistro e la posizione rispetto alla testa. Inserire la rondella e la vite di chiusura avvitandola fino a completo serraggio. **Attenzione!** Per un corretto fissaggio è indispensabile rispettare il verso di inserimento della rondella indicato (Fig. 5.1).

**2) BUMPER / CHANGE OVER** (Fig. 3÷4). Questi accessori sono concepiti soltanto per proteggere e sostenere la mano e le dita dell'utilizzatore. **Attenzione!** Questi prodotti non devono essere mai utilizzati per assicurare il compagno o se stessi, né per manovre di corda.

**3) HEAD / AGILE PICK / PICK / SPIKE COVERS** (Fig. 1). Questi accessori sono concepiti per la protezione di testa (Mod. Head Cover), becca (Mod. Agile Pick Cover / Pick Cover) e puntale (Mod. Spike Cover) della piccozza. Installare come mostrato nelle figure.

**4) DRAGONNE.** Le dragonne sono concepite per non perdere la piccozza e/o scaricare parte del peso dell'utilizzatore durante l'utilizzo. **Attenzione!** Questi prodotti non devono essere mai utilizzati per assicurare il compagno o se stessi, né per manovre di corda.

**4.1 - Installazione.** Per l'installazione dei modelli Drag Tour (Ref. No. 31816) e Drag Tech (Ref. No. 31816) seguire le istruzioni riportate in figura 6. I modelli di piccozze compatibili sono riportati in tabella (Fig. 1).

**5) ASTINE DI REGOLAZIONE.** Questi prodotti sono parti di ricambio per i ramponi riportati in tabella (Fig. 2.2). Per la sostituzione seguire le istruzioni riportate in figura 9. **Attenzione!** Le astine di ricambio 4AST19 e 4AST20 includono due barrette anti-usura che andranno utilizzate solo sul modello Snow Flex e non sul modello Nevis Flex (Fig. 12).

**6) ANTIBOTT.** Questi prodotti sono parti di ricambio per i ramponi riportati in tabella (Fig. 2.1). Per l'installazione seguire le istruzioni riportate in figura 8.

**7) HYPER SPIKE.** Le punte Hook e Blade sono compatibili solo con il rampone Hyper Spike. Le configurazioni possibili sono rappresentate in fig. 2.5. **Attenzione!** La punta accessoria Blade deve essere sempre utilizzata in combinazione con la punta principale Hook.

**8) WHIPPY / SWHIPPY.** Questi prodotti si devono utilizzare soltanto come accessori di protezione contro la perdita degli attrezzi da ghiaccio e vanno collegati all'imbracatura come indicato (Fig. 10). **Attenzione!** Questi prodotti non sono progettati per sostenere il peso dell'utilizzatore e non devono essere utilizzati per assicurare il compagno o se stessi, né per manovre di corda.

Cette notice contient les informations nécessaires pour une correcte installation et une correcte utilisation des accessoires et/ou des pièces de rechange indiqués dans le tableau (Fig. 1-2). Consultez ledit tableau (Fig. 1-2) pour vérifier la compatibilité des accessoires et/ou pièces de rechange avec les dispositifs correspondants. **Attention !** Avant d'utiliser le dispositif sur lequel on installera l'accessoire et/ou la pièce de rechange, assurez-vous d'avoir lu et bien compris les instructions générales et spécifiques qui doivent obligatoirement accompagner chaque dispositif. **Attention !** Une pièce de rechange ou un accessoire ne constitue pas en soi un ÉPI (Équipement de Protection Individuelle). **Attention !** Toute utilisation différente de celle indiquée est à considérer comme interdite.

**1) NORTH COULOIR** (Fig. 5). Ces instructions contiennent les informations nécessaires à la bonne configuration des piolets North Couloir, certifié EN 13089:2011-Type 2.

**1.1 – Nomenclature** (Fig. 5). A) Vis de fixation ; B) Rondelle de sécurité moletée ; C) Rondelle tête nue ; D) Écrou de serrage ; E) Lame modèle Ice (Réf. N° 318C5) ; F) Lame modèle Mixte (Réf. N° 318E5) ; G) Accessoire panne modèle Adze (Réf. N° 318C5) ; H) Accessoire marteau modèle Hammer (Réf. N° 318B5) ; I) Masselottes modèle Impact Hammer (Réf. N° 318H5).

**1.2 – Remplacement de la tête.** Dévisser les vis de fixation (A) et enlever la lame et les accessoires éventuels (modèle Hammer, Adze, Impact Hammer) de leur emplacement. Insérer la nouvelle lame et/ou les accessoires éventuels dans les emplacements prévus. Insérer les rondelles et les vis de fixation en les vissant jusqu'à un serrage complet (Fig. 5.1-5.3). **Attention !** Pour une bonne fixation, il est indispensable de respecter le sens des rondelles comme indiqué (Fig. 5.1-5.2). **Attention !** Lorsque les accessoires comme le marteau ou la panne sont enlevés, il faut obligatoirement insérer la rondelle tête nue comme illustré (Fig. 5.4).

**1.3 – Impact Hammer** (Fig. 5.3). Pour installer les masselottes, les positionner correctement en respectant l'orientation droite-gauche et la position par rapport à la tête. Insérer la rondelle et la vis de fixation en la vissant jusqu'à un serrage complet. **Attention !** Pour une bonne fixation, il est indispensable de respecter le sens d'insertion des rondelles comme indiqué (Fig. 5.1).

**2) BUMPER / CHANGE OVER** (Fig. 3÷4). Ces accessoires ont été conçus exclusivement pour protéger et soutenir la main et les doigts de l'opérateur. **Attention !** Ces produits ne doivent jamais être utilisés pour s'assurer ou assurer le compagnon, ni pour des manœuvres sur corde.

**3) HEAD / AGILE PICK / PICK / SPIKE COVERS** (Fig. 1). Ces accessoires ont été conçus pour la protection de la tête (Mod. Head Cover), de la lame (Mod. Agile Pick Cover / Pick Cover) et de la pointe (Mod. Spike Cover) du piolet. Les installer comme indiqué dans les figures.

**4) DRAGONNE.** Les dragonnes ont été conçues pour ne pas perdre le piolet et/ou décharger une partie du poids de l'opérateur pendant l'utilisation. **Attention !** Ces produits ne doivent jamais être utilisés pour s'assurer ou assurer le compagnon, ni pour des manœuvres sur corde.

**4.1 - Installation.** Pour l'installation des modèles Drag Tour (Réf. No. 31816) et Drag Tech (Réf. No. 31816) suivez les instructions indiquées à la figure 6. Les modèles de piolet compatibles sont indiqués dans le tableau (Fig. 1).

**5) BARRETTES DE RÉGLAGE.** Ces produits sont des parties de rechange pour les crampons indiqués dans le tableau (Fig. 2.2). Pour le remplacement suivez les instructions indiquées à la figure 9. **Attention !** Les barrettes de réglage de rechange 4AST19 et 4AST20 incluent deux éléments anti-usure utilisables uniquement sur le modèle Snow Flex et non sur le modèle Nevis Flex (Fig. 12).

**6) ANTIBOOT.** Ces produits sont des parties de rechange pour les crampons indiqués dans le tableau (Fig. 2.1). Pour l'installation suivez les instructions indiquées à la figure 8.

**7) HYPER SPIKE.** Les pointes Hook et Blade sont compatibles uniquement avec les crampons Hyper Spike. Les configurations possibles sont représentées dans la figure 2.5. **Attention !** La pointe accessoire Blade doit toujours être utilisée en combinaison avec la pointe principale Hook.

**8) WHIPPY / SWHIPPY.** Ces produits doivent être utilisés uniquement en tant qu'accessoires de protection contre la perte des outils pour les activités sur glace et doivent être reliés au harnais comme indiqué (Fig. 10). **Attention !** Ces produits ne sont pas prévus pour soutenir le poids de l'utilisateur et ne doivent pas être utilisés pour s'assurer ou pour assurer une personne, ni pour des manœuvres sur corde.



Dieses Infoblatt enthält die nötigen Anweisungen für eine korrekte Montage und Verwendung des Zubehörs und/oder der Ersatzteile, wie in der Tabelle angegeben (Abb. 1-2). Dieselbe Tabelle (Abb. 1-2) konsultieren, um die Kompatibilität des Zubehörs und/oder der Ersatzteile mit den jeweiligen Vorrichtungen zu überprüfen. **Achtung!** Vor der Verwendung der Vorrichtung, auf der das Zubehör und/oder das Ersatzteil montiert werden soll, sicherstellen, dass die allgemeinen und spezifischen Gebrauchsanweisungen vollständig gelesen und verstanden wurden; diese liegen verbindlich jeder Vorrichtung bei. **Achtung!** Ein einzelnes Ersatzteil oder Zubehör stellt keine PSA dar (Persönliche Schutzausrüstung). **Achtung!** Jeglicher nicht vorgegebene Gebrauch versteht sich als verboten.

**1) NORTH COULOIR** (Abb. 5). Diese Anweisung enthält die nötigen Informationen für eine korrekte Konfiguration der Pickel North Couloir, zertifiziert laut EN 13089:2011-Typ 2.

**1.1 – Benennung der Teile** (Abb. 5). A) Verschlusschraube; B) gerändelte Sicherheitsunterlegscheibe; C) Abstandsunterlegscheibe; D) Spannmutter; E) Klinge Mod. Ice (Ref. Nr. 318D5); F) Klinge Mod. Mixte (Ref. Nr. 318E5); G) Zubehör Schaufel Mod. Adze (Ref. Nr. 318C5); H) Zubehör Hammer Mod. Hammer (Ref. Nr. 318B5); I) Gewichte Mod. Impact Hammer (Ref. Nr. 318H5).

**1.2 – Austauschen des Kopfstücks.** Die Verschlusschrauben entfernen (A) und die Klinge und eventuelles Zubehör aus dem jeweiligen Sitz herausnehmen (Mod. Hammer, Adze, Impact Hammer). Die neue Klinge und/oder eventuelles Zubehör wieder an der richtigen Stelle einsetzen. Die Unterlegscheiben einlegen und die Schrauben bis zu vollständigem Verschluss eindrehen (Abb. 5.1÷5.3). **Achtung!** Für eine korrekte Befestigung ist es unerlässlich, die vorgegebene Richtung beim Einlegen der Unterlegscheiben zu respektieren (Abb. 5.1-5.2). **Achtung!** Sollten das Zubehör Hammer oder Schaufel entfernt werden, muss obligatorisch die zusätzliche Abstandsunterlegscheibe wie vorgegeben eingefügt werden (Abb. 5.4).

**1.3 – Impact Hammer** (Abb. 5.3). Um die Zusatzgewichte zu installieren, müssen sie zuerst korrekt positioniert werden, mit korrekter rechts-links Ausrichtung und in richtiger Position zum Kopfstück. Die Unterlegscheibe und die Verschlusschraube einfügen und vollständig eindrehen. **Achtung!** Für eine korrekte Fixierung ist es unerlässlich, die vorgegebene Einlegerichtung der Unterlegscheibe zu befolgen (Abb. 5.1).

**2) BUMPER / CHANGE OVER** (Abb. 3÷4). Dieses Zubehör wurde nur zum Schutz und Halt der Hand und der Finger des Nutzers entworfen. **Achtung!** Dieses Produkt darf niemals zum Sichern des Seilpartners oder zur Eigensicherung und auch nicht für Seilmanöver verwendet werden.

**3) HEAD / AGILE PICK / PICK / SPIKE COVERS** (Fig. 1). Dieses Zubehör wurde zum Schutz für Kopfstück (Mod. Head Cover), Schnabel (Mod. Agile Pick Cover / Pick Cover) und Spitze (Mod. Spike Cover) des Pickels entworfen. Wie in den Abbildungen gezeigt installieren.

**4) HANDSCHLAUFE.** Die Handschlaufen wurden entworfen, um den Pickel nicht während der Anwendung zu verlieren und/oder Teil des Gewichts des Nutzers während des Gebrauchs zu entlasten. **Achtung!** Diese Produkte dürfen niemals zum Sichern eines Seilpartners oder zum Eigensichern oder für Seilmanöver verwendet werden.

**4.1 - Anbringung.** Zum Anbringen der Modelle Drag Tour (Ref. Nr. 31816) und Drag Tech (Ref. Nr. 31816) nach den Anweisungen der Abbildung 6 fortfahren. Die dazu passenden Pickelmodelle werden in der Tabelle angeführt (Abb. 1).

**5) EINSTELLSTÄBCHEN.** Diese Produkte sind Ersatzteile für die in der Tabelle gelisteten Steigeisen (Abb. 2.2). Für das Ersetzen bitte den Anweisungen der Abbildung 9 folgen. **Achtung!** Die Ersatzstäbe 4AST19 und 4AST20 beinhalten zwei Schnallen gegen Verschleiß, die nur für das Modell Snow Flex und nicht für das Modell Nevis Flex verwendet werden können (Fig. 12).

**6) ANTIBOOT.** Diese Produkte sind Ersatzteile für die in der Tabelle gelisteten Steigeisen (Abb. 2.2). Für das Anbringen bitte den Anweisungen der Abbildung 8 folgen.

**7) HYPER SPIKE.** Die Zacken Hook und Blade sind nur mit dem Steigeisen Hyper Spike kompatibel. Die möglichen Konfigurationen werden in Abbildung 2.5 dargestellt. **Achtung!** Der Zubehör-Zacken Blade muss in Kombination mit dem Hauptzacken Hook verwendet werden.

**8) WHIPPY / SWHIPPY.** Diese Produkte dürfen lediglich als Schutzzubehör gegen den Verlust von Eisgeräten angewendet werden und müssen wie vorgegeben am Gurt befestigt werden (Abb. 10). **Achtung!** Diese Produkte wurden nicht entwickelt, um das Gewicht des Anwenders zu tragen und dürfen weder zum Sichern des Seilpartners oder zur Eigensicherung verwendet werden, noch für Seilmanöver.

Esta nota contiene las informaciones necesarias para una correcta instalación y un correcto uso de los accesorios y/o partes de recambio indicados en la ficha (Fig. 1-2). Consultar la misma ficha (Fig. 1-2) para comprobar la compatibilidad de los accesorios y/o partes de recambio con las herramientas adecuadas.

**¡Atención!** Antes de utilizar el dispositivo sobre el cual será instalado el accesorio y/o parte de recambio comprobar que hayan sido leídas y comprendidas las instrucciones generales y específicas que acompañan obligatoriamente el dispositivo. **¡Atención!** Una parte de recambio sola o un accesorio no constituyen un DPI (Dispositivo de Protección Individual). **¡Atención!** Cualquier uso diferente de lo indicado se considera prohibido.

**1) NORTH COULOIR** (Fig. 5). Estas instrucciones presentan las informaciones necesarias para una configuración correcta de los piolets North Couloir, certificados EN 13089:2011-Type 2.

**1.1 - Nomenclatura** (Fig. 5). A) Tornillo de cierre; B) Arandela de seguridad dentada; C) Arandela distanciadora; D) Tuerca de apriete; E) Hoja mod. Ice (N° de ref. 318D5); F) Hoja mod. Mixte (N° de ref. 318E5); G) Accesorio pala mod. Adze (N° de ref. 318C5); H) Accesorio maza mod. Hammer (N° de ref. 318B5); I) Pesas adicionales mod. Impact Hammer (N° de ref. 318H5).

**1.2 - Reemplazo de la cabeza.** Quitar los tornillos de cierre (A) y retirar la hoja y los eventuales accesorios (mod. Hammer, Adze, Impact Hammer) desde sus posiciones. Insertar la nueva hoja y/o accesorios eventuales en su correspondiente posición. Insertar las arandelas y los tornillos de cierre atornillándolos hasta completamente apretados (Fig. 5.1÷5.3). **¡Atención!** Para un montaje correcto es esencial cumplir con la dirección de inserción indicada para las arandelas (Fig. 5.1-5.2). **¡Atención!** En el caso de desmontaje de los accesorios maza o pala es obligatorio insertar el distanciador adicional, como se muestra (Fig. 5.4).

**1.3 - Impact Hammer** (Fig. 5.3). Para instalar las pesas adicionales, colocarlas correctamente respetando el derecho-izquierdo de la orientación y la posición con respeto a la cabeza. Insertar la arandela y el tornillo de cierre atornillándolo hasta completamente apretado. **¡Atención!** Para un montaje correcto es esencial cumplir con la dirección de inserción indicada para la arandela (Fig. 5.1).

**2) BUMPER / CHANGE OVER** (Fig. 3÷4). Estos accesorios han sido pensados solo para la protección y el sostén de la mano y los dedos del usuario. **¡Atención!** Estos productos no deben ser utilizados nunca, para asegurar al compañero o auto asegurarse ni para maniobras con la cuerda.

**3) HEAD / AGILE PICK / PICK / SPIKE COVERS** (Fig. 1). Estos accesorios han sido pensados para protección del grupo cabeza (Mod. Head Cover), becca (Mod. Agile Pick Cover / Pick Cover) y del regatón (Mod. Spike Cover) del piolet. Instalar como se muestra en las figuras.

**4) DRAGONERAS.** Las dragoneras han sido pensadas para no perder el piolet y/o descargar parte del peso del usuario durante el uso. **¡Atención!** Este producto no debe ser utilizado nunca, para asegurar al compañero o auto asegurarse ni para maniobras con la cuerda.

**4.1 - Montaje.** Para el montaje de los modelos Drag Tour (Ref. No. 31816) y Drag Tech (Ref. No. 31816) seguir las instrucciones mostradas en la figura 6. Los modelos de piolets compatibles están indicados en la ficha (Fig. 1).

**5) BARRAS DE REGULACIÓN.** Estos productos son partes de recambio para los crampones indicados en la ficha (Fig. 2.2). Para la sustitución las instrucciones mostradas en la figura 9. **¡Atención!** Las barras de recambio 4AST19 e 4AST20 incluyen dos trabillas anti-desgaste que sólo se utilizarán con el modelo Snow Flex, nunca con el Nevis Flex (Fig. 1.2).

**6) ANTIBOOT.** Estos productos son partes de recambio para los crampones indicados en la ficha (Fig. 2.1). Para el montaje seguir las instrucciones mostradas en la figura 8.

**7) HYPER SPIKE.** Las puntas Hook, y Blade son compatibles solo con los crampones Hyper Spike. Las configuraciones posibles se muestran en la fig. 2.5. **¡Atención!** La punta accesoria Blade siempre debe utilizarse en combinación con la punta principal Hook.

**8) WHIPPY / SWHIPPY.** Estos productos solo deben utilizarse como accesorios para tutelarse contra la pérdida de los dispositivos para hielo y deben conectarse al arnés como se muestra (Fig. 10). **¡Atención!** Estos productos no están diseñados para sujetar el peso del usuario y no deben utilizarse para asegurar el compañero o sí mismo, ni para las maniobras de cuerda.

Esta nota contém as informações necessárias para a instalação e o uso corretos dos acessórios e/ou peças de reposição listadas em tabela (Fig. 1-2). Consultar a mesma tabela (Fig. 1-2) para verificar a compatibilidade dos acessórios e/ou peças de reposição com os relativos dispositivos. **Atenção!** Antes de usar o dispositivo no qual será instalado o equipamento e/ou peça de reposição, certificar-se de ter lido e entendido as instruções gerais e específicas que devem obrigatoriamente acompanhar cada dispositivo. **Atenção!** Uma peça de reposição ou acessório não constituem DPI (Dispositivos de Proteção Individual). **Atenção!** Qualquer emprego diferente daquele indicado deve ser considerado proibido.

**1) NORTH COULOIR** (Fig. 5). Esta instrução contém as informações necessárias para uma correta configuração dos machados de gelo North Couloir, certificados EN 13089:2011-Type 2.

**1.1 - Nomenclatura** (Fig. 5). A) Parafuso de fechamento; B) Arruela de segurança serrilhada; C) Arruela distanciadora; D) Porca de aperto; E) Lâmina mod. Ice (Ref. No. 318D5); F) Lâmina mod. Mixte (Ref. No. 318E5); G) Acessório da pá mod. Adze (Ref. No. 318C5); H) Acessório do martelo mod. Hammer (Ref. No. 318B5); I) Massas batentes mod. Impact Hammer (Ref. No. 318H5).

**1.2 - Substituição da cabeça.** Remover os parafusos de fechamento (A) e extrair a lâmina e os eventuais acessórios (mod. Hammer, Adze, Impact Hammer) das relativas sedes. Inserir a nova lâmina e/ou os eventuais acessórios nas relativas sedes. Inserir as arruelas e os parafusos de fechamento parafusando-os até o aperto completo (Fig. 5.1÷5.3). **Atenção!** Para uma correta fixação é indispensável respeitar o lado de inserção das arruelas indicado (Fig. 5.1-5.2). **Atenção!** No caso da remoção dos acessórios do martelo ou pá é obrigatório inserir o distanciador suplementar como mostrado (Fig. 5.4).

**1.3 - Impact Hammer** (Fig. 5.3). Para instalar as massas batentes posicioná-las corretamente respeitando a orientação direita-esquerda e a posição em relação à cabeça. Inserir a arruela e o parafuso de fechamento parafusando-o até o completo aperto. **Atenção!** Para uma correta fixação é indispensável respeitar o lado de inserção da arruela indicado (Fig. 5.1).

**2) BUMPER / CHANGE OVER** (Fig. 3÷4). Estes acessórios são projetados apenas para proteger e apoiar a mão e os dedos do usuário. **Atenção!** Estes produtos nunca devem ser usados para colocar em segurança o parceiro ou a si mesmo, nem para manobras de corda.

**3) HEAD / AGILE PICK / PICK / SPIKE COVERS** (Fig. 1). Estes acessórios são projetados para a proteção da cabeça (Mod. Head Cover), da picareta (Mod. Agile Pick Cover / Pick Cover) e da ponta (Mod. Spike Cover) do machado de gelo. Instalar como mostrado nas figuras.

**4) CORREIAS.** As correias são projetadas para não perder o machado de gelo e/ou descarregar parte do peso do usuário durante o uso. **Atenção!** Estes produtos nunca devem ser usados para colocar em segurança o parceiro ou a si mesmo, nem para manobras de corda.

**4.1 - Instalação.** Para a instalação dos modelos Drag Tour (Ref. No. 31816) e Drag Tech (Ref. No. 31816) seguir as instruções da Figura 6. Os modelos de machados de gelo compatíveis são apresentados na tabela (Fig.1).

**5) HASTES DE REGULAGEM.** Estes produtos são peças de reposição para os grampões listados na tabela (Fig. 2.2). Para substituir seguir as instruções da Figura 9. **Atenção!** As hastes sobressalentes 4AST19 e 4AST20 incluem duas barras anti desgaste que só serão usadas no modelo Snow Flex e não no modelo Nevis Flex (Fig. 12).

**6) ANTIBOOT.** Estes produtos são peças de reposição para os grampões mostrados na tabela (Fig. 2.1). Para a instalação, seguir as instruções da Figura 8.

**7) HYPER SPIKE.** As pontas Hook e Blade são compatíveis somente com o grampão Hyper Spike. As configurações possíveis são representadas na fig. 2.5. **Atenção!** A ponta acessória Blade deve ser sempre utilizada em combinação com a ponta principal Hook.

**8) WHIPPY / SWHIPPY.** Estes produtos devem ser utilizados somente como acessórios de proteção contra a perda dos dispositivos de gelo e são conectados à cadeirinha como indicado (Fig. 10). **Atenção!** Estes produtos não são projetados para substituir o peso do utilizador e não devem ser utilizados para colocar em segurança o companheiro ou a si próprio, nem para manobras de corda.

Detta dokument innehåller information erforderlig för korrekt installation och korrekt användning av tillbehören och/eller reservdelslistan som anges i tabellen (fig. 1-2). Se samma tabell (fig. 1-2) för att bekräfta kompatibiliteten mellan tillbehören och/eller reservdelarna och tillhörande anordning. **OBS! Innan du använder den anordning på vilken tillbehöret/reservdelen har installerats, se till att läsa igenom samt förstå de allmänna och specifika instruktioner som obligatoriskt medföljer samtliga anordningar. OBS! En reservdel eller ett tillbehör utgör ej PPE (Personal Protective Equipment; personlig skyddsutrustning). Obs! All annan användning än den som anges är förbjuden.**

**1) NORTH COULOIR** (Fig. 5). Denna anvisning innehåller den information som behövs för att korrekt kunna konfigurera isyxorna North Couloir, certificate EN 13089:2011-Type 2.

**1.1 – Namn på delar** (Fig. 5). A) Stängningsskruv; B) Tandad låsbricka; C) Melanläggsbricka; D) Låsmutter; E) Blad mod. Ice (Ref. Nr. 318D5); F) Blad mod. Mixte (Ref. Nr. 318E5); G) Skoveltillbehör mod. Adze (Ref. Nr. 318C5); H) Tillbehör hammare mod. Hammer (Ref. No. 318B5); I) Slaghammare mod. Impact Hammer (Ref. Nr. 318H5).

**1.2 – Byte av huvudet.** Ta bort stängningsskruvarna (A) och dra ut bladet och eventuella tillbehör (mod. Hammer, Adze, Impact Hammer) från deras säten. För in det nya bladet och/eller eventuella tillbehör i deras säten. Montera brickorna och stängningsskruvarna och skruva dem tills de är ordentligt åtdragna (Fig. 5.1÷5.3). **Obs! För en korrekt fastsättning är det nödvändigt att följa den angivna monteringsriktningen för brickorna (Fig. 5.1-5.2). Obs! Om tillbehören hammare eller skovel avlägsnas är det nödvändigt att montera tilläggs mellanlägget enligt bilden (Fig. 5.4).**

**1.3 - Impact Hammer** (Fig. 5.3). För att installera slaghammaren placera den korrekt genom att följa monteringsriktningen högervänser och placeringen i förhållande till huvudet. Montera brickan och stängningsskruven och skruva den tills den är ordentligt åtdragen. **Obs! För en korrekt fixering är det nödvändigt att följa den angivna monteringsriktningen för brickan (Fig. 5.1).**

**2) BUMPER / CHANGE OVER** (Fig. 3÷4). Dessa tillbehör har endast utformats i syfte att skydda och stödja användarens hand och fingrar. **OBS! Detta tillbehör bör aldrig användas i syfte att säkra dig själv eller din klättringspartner.**

**3) HEAD / AGILE PICK / PICK / SPIKE COVERS** (fig. 1). Dessa tillbehör har utformats för att skydda huvud (Head Cover), hacka (Agile Pick Cover / Pick Cover) samt dubb (Spike Cover) på ishackan. Installera enligt bilderna.

**4) DRAGONNE.** Remmarna har utformats i syfte att ej tappa isyxan och/eller frisläppa en del av användarens vikt i samband med användning. **OBS! Detta tillbehör bör aldrig användas i syfte att säkra dig själv eller din klättringspartner.**

**4.1 - Installation.** För installation av modellerna Drag Tour (ref. nr. 31816) och Drag Tech (ref. nr. 31816), följ instruktionerna i figur 6. Kompatibla ishackor anges i tabellen (fig. 1).

**5) JUSTERPLATTOR.** Dessa produkter utgör utbytesdelar för isbroddarna listade i tabellen (fig. 2.2). För utbyte, följ instruktionerna i fig. 9. **Obs! Reservstavar 4AST19 och 4AST20 levereras med två slitstarka plattor som ska användas endast på modellen Snow Flex och inte på modellen Nevis Flex (Fig. 12).**

**6) ANTIBOOT.** Dessa tillbehör utgör reservdelar för isbroddarna som anges i tabellen (fig. 2.2). För installation, följ instruktionerna som anges i figur 8.

**7) HYPER SPIKE.** Spetsarna Hook och Blade är endast kompatibla med isbrodden Hyper Spike. De möjliga konfigurationerna visas i fig. 2.5. **Obs! Extra spikarna Blade ska användas tillsammans med huvudspiken Hook.**

**8) WHIPPY / SWHIPPY.** Dessa produkter får endast användas som skyddstillbehör mot förlust av isutrustning och de ska kopplas till selen enligt anvisningarna (Fig. 10). **Obs! Dessa produkter är inte utformade för att bära användarens vikt och de får inte användas som säkring för din kumpan eller dig själv eller för repmanövrar.**

Tämä infolehti sisältää tarvittavat tiedot taulukkoon merkittyjen tarvikkeiden ja/tai varaosien oikeanlaista asennusta ja käyttöä varten (Kuva 1-2). Katsokaa kyseistä taulukkoa (Kuva 1-2) tarkistaaksenne varaosien ja/tai tarvikkeiden yhteensopivuus tietyjen välineiden kanssa. **Huomio!** Ennen kuin käytätte laitetta, jolle asennetaan tarvike ja/tai varaosa, varmistakaa, että olette lukeneet ja ymmärtäneet yleis- ja erityisohjeet, joiden pitää aina tulla jokaisen laitteen mukana. **Huomio!** Varaosa tai tarvike yksinään eivät ole henkilökohtainen suojaruuvare. **Huomio!** Kaiken muun kuin näytetyn tapainen käyttö on kiellettyä.

**1) NORTH COULOIR** (Kuva 5). Tämä ohje sisältää tietoja, joita tarvitaan North Couloir -vasaroiden oikeanlaista asennusta varten (vasaroiden sertifikaatti EN 13089:2011-tyyppi 2).

**1.1 - Nimitykset** (Kuva 5). A) Sulkuruuvit; B) Hiottu lukkorengas; C) Etäinen lukkorengas; D) Kiinnitysmutteri; E) Terä mallissa Ice (Ref. No. 318D5); F) Terä mallissa Mixte (Ref. No. 318E5); G) Lapiolisävaruste mallissa Adze (Ref. No. 318C5); H) Accessorio martello mod. Hammer (Ref. No. 318B5); I) Masse battenti mod. Impact Hammer (Ref. No. 318H5).

**1.2 - Pään vaihto.** Poista sulkuruuvit (A) ja irrota terä ja mahdolliset lisävarusteet (malleissa Hammer, Adze, Impact Hammer) niiden sijainneistaan. Aseta uusi terä ja/tai mahdolliset lisävarusteet vastaaviin sijainteihin. Aseta lukkorengas ja sulkuruuvit, kunnes ne ovat täysin kiinni (Kuva 5.1÷5.3). **Huomio!** Jotta kiinnitys tapahtuisi oikein, on välttämätöntä noudattaa lukkorengaiden osoitettua asettamissuuntaa (Kuva 5.1-5.2). **Huomio!** Vasara- tai lapiolisävarusteita poistettaessa on välttämätöntä asettaa ylimääräinen etäinen lukkorengas näytetyllä tavalla (Kuva 5.4).

**1.3 - Impact Hammer** (Kuva 5.3). Asentaaksesi iskuvasaroita, aseta ne oikein noudattaen oikealta vasemmalle suuntaa ja sijaintia suhteessa päähän. Aseta lukkorengas ja sulkuruuvit kiristäen niitä, kunnes ne ovat täysin kiinni. **Huomio!** Jotta kiinnitys tapahtuisi oikein, on välttämätöntä noudattaa lukkorengaan osoitettua asennussuuntaa (Kuva 5.1).

**2) BUMPER / CHANGE OVER** (Kuva 3÷4). Nämä tarvikkeet on suunniteltu vain suojaamaan ja tukemaan käyttäjän kättä ja sormia. **Huomio!** Näitä tuotteita ei saa koskaan käyttää kaverin tai itsensä varmistamiseen, eikä köydellä tehtäville operaatioille.

**3) HEAD / AGILE PICK / PICK / SPIKE COVERS** (Kuva 1). Nämä tarvikkeet on suunniteltu jäähän pään suojaamiseen (malli Head Cover), nokan suojaamiseen (malli Agile Pick Cover / Pick Cover) ja kärjen suojaamiseen (malli Spike Cover). Asenna kuvissa näytetyllä tavalla.

**4) HIIHNAT.** Hihnat on suunniteltu niin, että ne eivät lähtisi jäähästä ja/tai että ne eivät luovuttaisi osaa käyttäjän painosta käytön aikana. **Huomio!** Näitä tuotteita ei saa koskaan käyttää kaverin tai itsensä varmistamiseen, eikä köydellä tehtäville operaatioille.

**4.1 - Asennus.** Mallien Drag Tour (viitenumero 31816) ja Drag Tech (viitenumero 31816) asentamista varten seurakaa kuvassa 6 annettuja ohjeita. Yhteensopivien jäähakojen mallit on merkitty taulukkoon (Kuva 1).

**5) SÄÄTÖPALKIT.** Nämä tuotteet ovat varaosia taulukkoon merkityille jääräudoille (Kuva 2.2). Vaihtamista varten seurakaa kuvassa 9 annettuja ohjeita. **Huomio!** Varaosavälikkapaleet 4AST19 ja 4AST20 sisältävät kaksi kulumisenvastaista sauvaa, joita tulee käyttää mallin Snow Flex kanssa, mutta ei mallin Nevis Flex kanssa (Kuva 1.2).

**6) ANTIBOOT.** Nämä tuotteet ovat varaosia taulukkoon merkityille jääräudoille (Kuva 2.1). Asennusta varten seurakaa kuvassa 8 annettuja ohjeita.

**7) HYPER SPIKE.** Terät Hook ja Blade ovat yhteensopivia jäänkenkä Hyper Spiken kanssa. Mahdolliset asennukset on esitetty kuvassa 2.5. **Huomio!** Lisäpiikkiä Blade tulee aina käyttää yhdessä pääpiikki Hookin kanssa.

**8) WHIPPY / SWHIPPY.** Näitä tuotteita tulee ainoastaan käyttää turvavarusteina jäävarusteiden hukkumista vastaan, ja ne tulee liittää valjaisiin osoitetulla tavalla (Kuva 10). **Huomio!** Näitä tuotteita ei ole suunniteltu kannattelemaan käyttäjän painoa, eikä niitä pidä käyttää kaverin tai itsensä varmistamiseen tai köysityöskentelyyn.

Denne fortegnelsen inneholder nødvendig informasjon for en korrekt montering og korrekt bruk av tilleggsutstyret og/eller reservedelene angitt i tabellen (Fig. 1-2). Konsulter den samme tabellen (Fig. 1-2) for å sjekke kompatibiliteten til tilleggsutstyret og/eller reservedelene med den aktuelle anordningen. **Advarsel!** Før bruk av anordningen, som tilleggsutstyr og/eller reservedeler skal installeres på, forsikre deg om at du har lest og forstått den generelle og den spesifikke bruksanvisningen som obligatorisk følger med hver anordning. **Advarsel!** En reservedelene eller tilleggsutstyr utgjør ikke PVA (personlig verneutstyr). **Advarsel!** Enhver annen bruk end den angivne er forbudt.

**1) NORTH COULOIR** (Fig. 5). Denne vejledning inneholder de nødvendige opplysninger til korrekt bruk av isøkserne North Couloir, sertifikat EN 13089:2011-Type 2.

**1.1 - Terminologi** (Fig. 5). A) Lukkeskrue; B) Riflet sikkerhedsskive; C) Afstandsskive; D) Møtrik; E) Klinge mod. Ice (Ref. No. 318D5); F) Klinge mod. Mixte (Ref. No. 318E5); G) Skovltilbehør mod. Adze (Ref. nr. 318C5); H) Hammertilbehør mod. Hammer (Ref. nr. 318B5); I) Hammer mod. Impact Hammer (Ref. nr. 318H5).

**1.2 – Udskiifting af hovedet. Fjern lukkeskrue** (A), og tag klingerne og det eventuelle tilbehør ud (mod. Hammer, Adze, Impact Hammer) af deres plads. Indsæt den nye klinge og/eller eventuelt udstyr på de relative pladser. Indsæt skiverne og lukkeskrue ved at dreje dem, indtil de er helt fastspændte (Fig. 5.1÷5.3). **Advarsel!** For en korrekt fastgørelse er det ufravigeligt at overholde måden skiverne indsættes på (Fig. 5.1-5.2). **Advarsel!** I tilfælde af fjernelse af hammer- og skovltilbehør er det nødvendigt at indsætte den ekstra afstandsskive som vist (Fig. 5.4).

**1.3 - Impact Hammer** (Fig. 5.3). For at installere hammerhovederne skal de plasseres korrekt, og plasseringen i forhold til høyre/venstre og hovedet skal overholdes. Indsæt skiven og lukkeskrue ved at skru, indtil de er fastspændt. **Advarsel!** For en korrekt fastgørelse er det ufravigeligt at overholde måden skiven indsættes på (Fig. 5.1).

**2) BUMPER / CHANGE OVER** (Fig. 3÷4). Dette tilleggsutstyret er kun laget for å beskytte og støtte hånden og fingrene til brukeren. **Advarsel!** Dette produktet må aldri brukes for å sikre sin samarbeidspartner eller seg selv, og heller ikke for håndtering av linen.

**3) HEAD / AGILE PICK / PICK / SPIKE COVERS** (Fig. 6). Dette tilleggsutstyret er laget for å beskytte hodet (Mod. Head Cover), ishakken (Mod. Agile Pick Cover / Pick Cover) og piggen (Mod. Spike Cover) på klatræksen. Installer som vist i figuren.

**4) DRAGONNE HÅNDSTROPP.** Håndstroppen er laget for å unngå å miste klatræksen og/eller å avlaste brukeren under bruk. **Advarsel!** Dette produktet må aldri brukes for å sikre sin samarbeidspartner eller seg selv, og heller ikke for håndtering av linen.

**4.1 - Montering.** For montering av modellene Drag Tour (Ref. Nr. 31816) og Drag Tech (Ref. Nr. 31816) følg instruksjonene i figur 6. Modellene av klatræksere som er compatible står opplistet i tabell (Fig. 1).

**5) REGULERINGSSTENGER.** Disse produktene er reservedeler for ishakken angitt i tabell (Fig. 2.2). For utskifting følg instruksjonene i figur 9. **Advarsel!** Reservedelstengene 4AST19 og 4AST20 inkluderer to stenger som er anti-slitasjebehandlet, som kun må plasseres på modellen Snow Flex og ikke på modellen Nevis Flex (Fig. 12).

**6) ANTIBOOT.** Disse produktene er reservedeler for ishakken angitt i tabell (Fig. 2.1). For montering følg instruksjonene i figur 8.

**7) HYPER SPIKE.** Spidserne Hook og Blade er compatible med klatrejern Hyper Spike. De mulige installasjoner er representert i fig. 2.5. **Advarsel!** Tilbehørstuppene Blade må alltid brukes i kombinasjon med hovedtuppen Hook.

**8) WHIPPY / SWHIPPY.** Disse produkter skal anvendes udelukkende som beskyttelsestilbehør mod tab af isudstyret, og skal samles i selen som angivet (Fig. 10). **Advarsel!** Disse produkter er ikke fremstillet til at holde brugerens vægt, og skal ikke anvendes til at sikre en anden klatrer eller en selv, og heller ikke til rebmanøvrer.

Denne notits indeholder nødvendige oplysninger til korrekt installation og brug af tilbehør og/eller reservedelene indikeret i tabellen (fig. 1-2). Se samme tabel (fig. 1-2) for at tjekke tilbehørets/reservedelens kompatibilitet med de relative anordninger. **Pas på!** Før brug af anordningen som tilbehøret og/eller reservedelen installeres på, skal man sikre sig at have læst og forstået de generelle og specifikke instruktioner, som obligatorisk skal følge hver anordning. **Pas på!** En reservedel alene eller et stykke tilbehør udgør ikke individuel beskyttelse. **Advarsel!** Enhver anden brug end den angivne er forbudt.

**1) NORTH COULOIR** (Fig. 5). Denne vejledning indeholder de nødvendige oplysninger til korrekt brug af isøkserne North Couloir, certifikat EN 13089:2011-Type 2.

**1.1 - Terminologi** (Fig. 5). A) Lukkeskrue; B) Riflet sikkerhedsskive; C) Afstandsskive; D) Møtrik; E) Klinge mod. Ice (Ref. No. 318D5); F) Klinge mod. Mixte (Ref. No. 318E5); G) Skovltilbehør mod. Adze (Ref. nr. 318C5); H) Hammertilbehør mod. Hammer (Ref. nr. 318B5); I) Hammer mod. Impact Hammer (Ref. nr. 318H5).

**1.2 – Udskiftning af hovedet. Fjern lukkeskruerne** (A), og tag klingerne og det eventuelle tilbehør ud (mod. Hammer, Adze, Impact Hammer) af deres plads. Indsæt den nye klinge og/eller eventuelt udstyr på de relative pladser. Indsæt skiverne og lukkeskruerne ved at dreje dem, indtil de er helt fastspændte (Fig. 5.1÷5.3). **Advarsel!** For en korrekt fastgørelse er det ufravigeligt at overholde måden skiverne indsættes på (Fig. 5.1-5.2). **Advarsel!** I tilfælde af fjernelse af hammer- og skovltilbehør er det nødvendigt at indsætte den ekstra afstandsskive som vist (Fig. 5.4).

**1.3 - Impact Hammer** (Fig. 5.3). For at installere hammerhovederne skal de placeres korrekt, og placeringen i forhold til højre/venstre og hovedet skal overholdes. Indsæt skiven og lukkeskruerne ved at skrue, indtil de er fastspændt. **Advarsel!** For en korrekt fastgørelse er det ufravigeligt at overholde måden skiven indsættes på (Fig. 5.1).

**2) BUMPER / CHANGE OVER** (Fig. 3÷4). Dette tilbehør er kun udtænkt for at beskytte og støtte brugerens hånd og fingre. **Pas på!** Dette produkt må aldrig bruges til at sikre én selv eller en anden, heller ikke til rebmanøvre.

**3) HEAD / AGILE PICK / PICK / SPIKE COVERS** (fig 1). Disse tilbehørsdele er udtænkt som beskyttelse af pikhakkens hoved (mod. Head Cover), næb (mod. Agile Pick Cover / Pick Cover) og spids (mod. Spike Cover). Installer som vist i figurene.

**4) DRAGONNE.** Dragonne er beregnet til ikke at tabe pikhakken og/eller aflæse dele af brugerens vægt under brug. **Pas på!** Disse produkter må aldrig bruges til sikring af en selv eller ens kammerat, og heller ikke til rebmanøvre.

**4.1 - Installering.** For at installere modellerne Drag Tour (ref. nr. 31816) og Drag Tech (ref. nr. 31816) følg instruktionerne i figur 6. De kompatible pikhakke modeller er opført i tabellen (fig. 1).

**5) JUSTERINGSSTAVE.** Disse produkter er reservedele til harpunerne opført i tabellen (fig. 2.2). Følg vejledningen i figur 9 ved udskiftning. **Bemærk!** Reservestavene 4AST19 og 4AST20 omfatter to anti-slid stænger, som kun skal anvendes på modellen Snow Flex og ikke på modellen Nevis Flex (Fig. 12).

**6) ANTIBOOT.** Disse produkter er reservedele til harpunerne, der er opført i tabellen (fig. 2.1). For installeringen følg vejledningen opført i figur 8.

**7) HYPER SPIKE.** Spidserne Hook og Blade er kompatible med klatrejetnet Hyper Spike. De mulige installationer er repræsenteret i fig. 2.5. **Advarsel!** Den ekstra spids Blade skal altid anvendes sammen med Hook-spidsen.

**8) WHIPPY / SWHIPPY.** Disse produkter skal anvendes udelukkende som beskyttelsestilbehør mod tab af isudstyret, og skal samles i selen som angivet (Fig. 10). **Advarsel!** Disse produkter er ikke fremstillet til at holde brugerens vægt, og skal ikke anvendes til at sikre en anden klatrer eller en selv, og heller ikke til rebmanøvrer.



Deze toelichting bevat de benodigde informatie voor een correcte installatie en het juiste gebruik van de in de tabel (afb. 1-2) vermelde accessoires en/of onderdelen. Raadpleeg deze tabel om de compatibiliteit van de accessoires en/of de onderdelen met de desbetreffende apparatuur te verifiëren. **Let op!** Vóór het gebruik van het apparaat waarop het accessoire en/of onderdeel wordt geïnstalleerd, moet u zich ervan verzekeren dat u de algemene en specifieke instructies, die bij elk apparaat moeten worden meegeleverd, heeft gelezen en begrepen. **Let op!** Een losstaand vervangend onderdeel of een accessoire wordt niet automatisch beschouwd als PBM (Persoonlijke Beschermingsmiddelen). **Let op!** Elk gebruik anders dan het beoogde gebruik is verboden.

**1) NORTH COULOIR** (Fig. 5). Deze handleiding bevat informatie die nodig is voor een correcte configuratie van de North Couloir pickel, EN 13089:2011-Type 2 gecertificeerd.

**1.1 –Nomenclatuur** (Fig. 5). A) Sluitschroef; B) Gekartelde borging; C) Afstandsring; D) Klemmoer; E) Doorn mod. Ice (Ref. Nr. 318D5); F) Doorn mod. Mixte (Ref. Nr. 318E5); G) Schoffelaccessoire mod. Adze (Ref. Nr. 318C5); H) Hameraccessoire mod. Hammer (Ref. Nr. 318B5); I) Hamer mod. Impact Hammer (Ref. Nr. 318H5).

**1.2 - Vervanging van de kop.** Verwijder de sluitschroeven (A) en neem vervolgens de doorn en de eventuele accessoires (mod. Hammer, Adze, Impact Hammer) uit de overeenkomstige zittingen. Voer de ringen en de sluitschroeven in en draai deze goed vast (Fig. 5.1. ÷ 5.3). **Let op!** Voor een correcte bevestiging is het van essentieel belang om de invoerriem van de aangeduide ringen in acht te nemen (Fig. 5.1-5.2). **Let op!** In het geval van het verwijderen van de schoffel en de hamer is het verplicht om de meegeleverde afstandhouder in te voeren zoals getoond (Fig. 5.4).

**1.3 - Impact Hammer** (Fig. 5.3). Voor het installeren van de hamer dient de correcte rechts-links plaatsing in acht te worden genomen, evenals de positie ten opzichte van de kop. Voer de ring en de sluitschroef in en draai deze goed vast. **Let op!** Voor een correcte bevestiging is het van essentieel belang om de invoerriem van de aangeduide ring in acht te nemen (Fig. 5.1).

**2) BUMPER / CHANGE OVER** (Fig. 3÷4). Deze accessoires zijn speciaal ontwikkeld om de handen en de vingers van de gebruiker te beschermen en te ondersteunen. **Let op!** Deze artikelen mogen absoluut nooit worden gebruikt om uzelf of uw klimpartner te zekeren, of om touwmanoeuvres uit te voeren.

**3) HEAD / AGILE PICK / PICK / SPIKE COVERS** (afb. 1). Deze accessoires zijn speciaal ontwikkeld ter bescherming van de kop (Model Head Cover), de doorn (Model Agile Pick Cover / Pick Cover) en de punt (Model Spike Cover) van de ijsbijl. Installeren zoals getoond op de afbeelding.

**4) HANDLUSSEN.** De handlussen zijn ontwikkeld om de ijsbijl niet te verliezen en/of een gedeelte van het gewicht van de gebruiker gedurende het gebruik te dragen. **Let op!** Deze artikelen mogen absoluut nooit worden gebruikt om uzelf of uw klimpartner te zekeren, of om touwmanoeuvres uit te voeren.

**4.1 - Installatie.** Volg voor de installatie van de modellen Drag Tour (Ref. Nr. 31816) en Drag Tech (Ref. Nr. 31816) de instructies op afbeelding 6 op. De modellen van de compatibele ijsbijlen zijn weergegeven in tabel (afb.1).

**5) REGELSTANGEN.** Deze artikelen zijn onderdelen voor de stijgieters, weergegeven in de tabel (afb. 2.2). Volg voor het vervangen de instructies op zoals weergegeven op afbeelding 9. **Let op!** De reserveslangen 4AST19 en 4AST20 omvatten twee antisluitage staafjes die alleen worden gebruikt op het model Snow Flex en niet op het model Nevix Flex (Fig. 1.2).

**6) ANTIBOT.** Deze artikelen zijn onderdelen voor de stijgieters, weergegeven in de tabel (afb. 2.1). Volg voor het vervangen de instructies op zoals weergegeven op afbeelding 8.

**7) HYPER SPIKE.** De punten Hook en Blade zijn uitsluitend compatibel met de Hyper Spike. De mogelijke configuraties worden weergegeven in fig. 2.5. **Let op!** De accessoirepunten Blade dienen altijd te worden gebruikt in combinatie met de hoofdpunt Hook.

**8) WHIPPY / SWHIPPY.** Deze producten dienen uitsluitend te worden gebruikt als beschermingsaccessoire tegen verlies van ijs hulpmiddelen en dienen te worden verbonden aan de klimgordel zoals aangetoond (Fig. 10). **Let op!** Deze producten zijn niet ontworpen voor het ondersteunen van het gewicht van de gebruiker en mogen niet worden gebruikt voor het zekeren van de klimmer of een klimpartner, of voor touwmanoeuvres.



Ta opomba vsebuje potrebne informacije za pravilno namestitve in uporabo dodatkov in/ali rezervnih delov, navedenih v tabeli (Sl. 2.1). V isti tabeli (Sl. 2.1) preverite združljivost dodatkov in/ali rezervnih delov s pripadajočim orodjem. **Pozor!** Pred uporabo orodja, na katerega boste pritrdili dodatek in/ali rezervni del, poskrbite, da boste prebrali in razumeli splošna in posebna navodila, s katerimi mora biti obvezno opremljeno vsako orodje. **Pozor!** Nadomestni del ali dodatek sam po sebi ne predstavlja samostojnega kosa OZO (osebne zaščitne opreme). **Pozor!** Vsakršna drugačna uporaba od navedene je prepovedana.

**1) NORTH COULOIR** (slika 5). Ta navodila vsebujejo potrebne informacije za pravilno sestavitev cepinov North Couloir, certificiranih po standardu EN 13089:2011-tip 2.

**1.1 - Izrazje** (slika 5). A) Zaporni vijak; B) Nazobčana varnostna podložka; C) Distančna podložka; D) Zatezna matica; E) Rezilo model Ice (ref. št. 318D5); F) Rezilo model Mixte (ref. št. 318E5); G) Lopatica model Adze (ref. št. 318C5); H) Kladiivo model Hammer (ref. št. 318B5); I) Nabijača model Impact Hammer (ref. št. 318H5).

**1.2 – Zamenjava glave.** Odvijte zaporne vijake (A) ter izvlecite rezilo in morebitno dodatno opremo (model Hammer, Adze, Impact Hammer) iz njihovih ležišč. Vstavite novo rezilo in/ali morebitno dodatno opremo v ustrezna ležišča. Vstavite podložke in vijake ter slednje do konca privijte (slike 5.1÷5.3). **Pozor!** Za zagotovitev pravilne pritrditve je treba obvezno upoštevati smer vstavljanja podložk, ki je prikazana na slikah (slike 5.1-5.2). **Pozor!** Če odstranite kladiivo in lopatico, morate obvezno vstaviti dodatni distančnik, kot je prikazano na sliki (slika 5.4).

**1.3 - Impact Hammer** (slika 5.3). Pri vstavljanju nabijačev pazite, da ju pravilno namestite, pri tem pa upoštevajte smer leva-desna in položaj glede na glavo. Vstavite podložko in vijak ter slednjega do konca privijte. **Pozor!** Za zagotovitev pravilne pritrditve je treba obvezno upoštevati smer vstavljanja podložke, ki je prikazana na slikah (slika 5.1).

**2) BUMPER / CHANGE OVER** (Fig. 3÷4). Ti dodatki so zasnovani izključno za zaščito in podporo roke in prstov uporabnika. **Pozor!** Izdelki se ne smejo nikoli uporabljati za varovanje soplezalca ali vas samih, kakor tudi ne za manevriranje z vrvjo.

**3) HEAD / AGILE PICK / PICK / SPIKE COVERS** (Sl. 1). Ti dodatki so zasnovani za zaščito glave (mod. Head Cover), okla (mod. Agile Pick Cover / Pick Cover) in konice (mod. Spike Cover) cepina. Namestite jih tako, kot je prikazano na slikah.

**4) ZAPESTNA ZANKA.** Zapestne zanke so zasnovane za varovanje pred izgubo cepina in/ali za delno razbremenitev teže plezalca med uporabo. **Pozor!** Izdelki se ne smejo nikoli uporabljati za varovanje soplezalca ali vas samih, kakor tudi ne za manevriranje z vrvjo.

**4.1 - Vgradnja.** Za vgradnjo modelov Drag Tour (Ref. št. 31816) in Drag Tech (Ref. št. 31816) sledite navodilom, prikazanim na sliki 6. Združljivi modeli cepinov so navedeni v tabeli (Sl. 1).

**5) PODALJŠEVALNI MOSTIČKI.** Ti izdelki so nadomestni deli za dereze, navedene v tabeli (Sl. 2.2). Za zamenjavo sledite navodilom, prikazanim na sliki 9. **Pozor!** Nadomestna mostička 4AST19 in 4AST20 vsebujeta dva prečnika za zaščito pred obrabo, ki se lahko uporabita samo za model Snow Flex, ne pa tudi za model Nevis Flex (Sl. 12).

**6) ANTIBOOT.** Ti izdelki so nadomestni deli za dereze, navedene v tabeli (Sl. 2.1). Za vgradnjo sledite navodilom, prikazanim na sliki 8.

**7) HYPER SPIKE.** Konice Hook in Blade so združljive le s cepinom Hyper Spike. Možni sestavi so prikazani na sliki 2.5. **Pozor!** Dodatni zob Blade je treba vselej uporabljati v kombinaciji z osrednjim zobom Hook.

**8) WHIPPY / SWHIPPY.** Te izdelke se lahko uporablja le kot dodatno opremo za zaščito pred izgubo orodja za led in jih je treba pritrditi na varovalni pas tako, kot je prikazano na sliki (slika 10). **Pozor!** Ti izdelki niso zasnovani za prenašanje teže uporabnika in se jih ne sme uporabljati za varovanje soplezalca ali samega sebe, kot tudi ne za manevriranje z vrvjo.

此说明包含正确更换、安装和使用表格中配件（图1-2）的信息。同样根据图1来确定配件的兼容性。 **注意！** 在使用附件和安装配件之前要阅读和理解通用说明和专用说明。**注意！** 配件和附件不能组成PPE（个人保护设备）。**注意！** 不能使用其他非指定的配件或设备。

1) NORTH COULOIR（图5），此说明包含正确安装NORTH COULOIR，符合EN 13089: 2011 Type-2标准。

1.1-组成部分（图5）。A) 螺丝；B) 防滑锯齿垫圈；C) 垫片；D) 螺母；E) 攀冰镐尖（Ref. No. 3I8D5）；F) 混合攀登镐尖（Ref. No. 3I8E5）；G) Adze 铲头配件（Ref. No. 3I8C5）；H) Hammer锤头配件（Ref. No. 3I8B5）；I) 配重块（Ref. No. 3I8H5）。

1.2-更换镐尖。打开螺丝（A）将镐尖和其他配件拆除（Hammer, Adze, Impact Hammer）。将新的镐尖或配件安装回位置。将螺丝和垫圈塞入，并且完全拧紧（图5.1-5.3）。**注意！** 为了正确安装，必须按照图示的方向安装垫圈（图5.1-5.2）。**注意！** 如果你移除了铲头或锤头需要将垫片安装回空隙中去（图5.4）。

1.3-配重块（图5.3）。为了正确安装配重块，需要区分配重块的左右方向。将垫圈和螺丝固定好后完全拧紧。**注意！** 按照图示正确安装垫圈的方向和位置（图5.1）。

2) BUMPER / CHANGE OVER（图3÷4）。此配件只用于保护和支撑手掌和手指。**注意！** 此配件不能用于保护自己和搭档的安全或用于绳索操作！

3) HEAD / AGILE PICK / PICK / SPIKE COVERS（图1）。此配件设计用于保护冰镐的镐尖头（Head Cover），整个镐尖（Agile Pick Cover / Pick Cover）和镐头（Spike Cover）。**注意！** Install as shown in the picture.

4) DRAGONNE。脐带设计用于防止冰镐丢失或在使用时承担部分使用者的重量。**注意！** **注意！** 此配件不能用于保护自己和搭档的安全或用于绳索操作。

4.1-安装。根据图7在Drag Tour（Ref. No. 3I816）和Drag Tech（Ref. No. 3I816）上安装，根据图6在，表格为兼容的冰镐（图1）。

5) 活动连接桥。这些产品用于更换图表中冰爪的配件（图1）。见图9更换相应配件。**注意！** 4AST19和4AST20配件有两个防磨损卡扣，只能用于SNOW FLEX冰爪，不能用于NEVIS FLEX冰爪（图12）。

6) ANTIBOOT。这些产品用于更换图表中冰爪的配件（图2.1）。见图8更换相应配件。

7) HYPER SPIKE前齿，Hook和Blade前齿只能在Hyper Spike冰爪上使用。安装方式按照图2.5所示。**注意！** Blade副齿必须和Hook前齿一同使用。

8) WHIPPY / SWHIPPY冰镐连接带。此产品是附件，用于防止冰镐掉落，并且按照图示与安全带连接（图10）。**注意！** 此产品不能承受人体的重量，也不能用于保护搭档或自己，不能用于绳索操作。